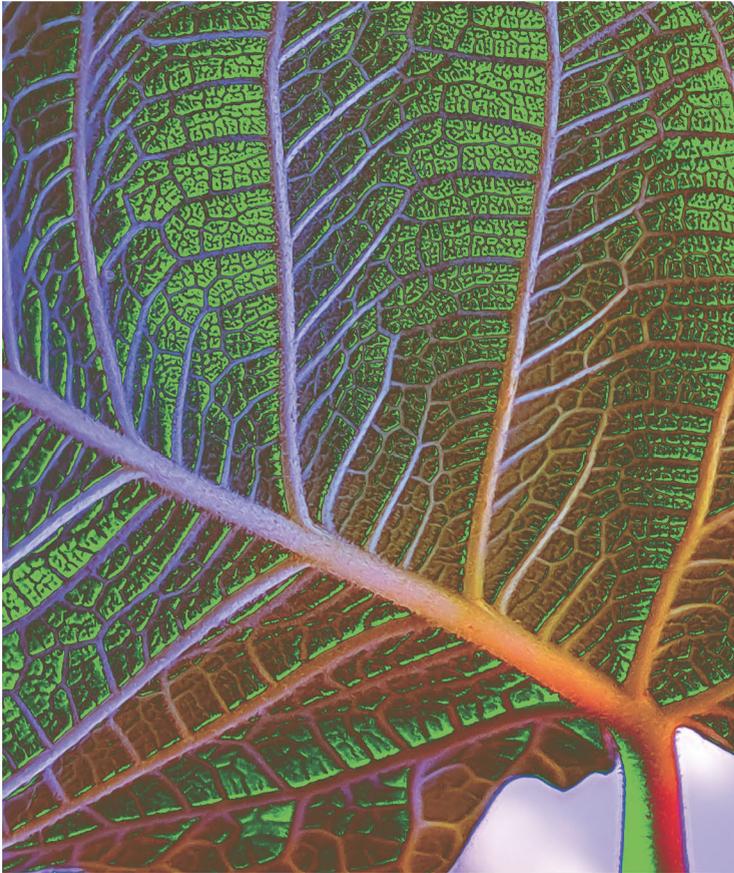


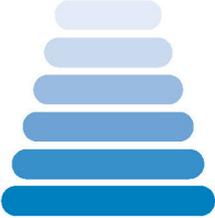
Neologismos semánticos

Creatividad y cognición



Carmen Sánchez Manzanares

EDITORIAL COMARES



Interlingua

Carmen Sánchez Manzanares

Neologismos semánticos

Creatividad y cognición

Granada, 2024

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA

391

Colección fundada por:
EMILIO ORTEGA ARJONILLA y PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

Comité Científico (Asesor):

ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO Universidad de Granada	ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO Universidad de Granada
JESÚS BAIGORRI JALÓN Universidad de Salamanca	ÁNGELA LARREA ESPIRAL Universidad de Córdoba
CHRISTIAN BALLIU ISTI, Bruxelles	HELENA LOZANO Università di Trieste
LORENZO BLINI LUSPIO, Roma	MARIA JOAO MARÇALO Universidade de Évora
ANABEL BORJA ALBÍ Universitat Jaume I de Castellón	FRANCISCO MATTE BON LUSPIO, Roma
NICOLÁS A. CAMPOS PLAZA Universidad de Murcia	JAVIER MARTÍN PÁRRAGA Universidad de Córdoba
MIGUEL Á. CANDEL-MORA Universidad Politécnica de Valencia	ANTONIO RAIGÓN RODRÍGUEZ Universidad de Córdoba
ÁNGELA COLLADOS AÍS Universidad de Granada	CHELO VARGAS-SIERRA Universidad de Alicante
MIGUEL DURO MORENO Universidad de Málaga	MERCEDES VELLA RAMÍREZ Universidad de Córdoba
FRANCISCO J. GARCÍA MARCOS Universidad de Almería	ÁFRICA VIDAL CLARAMONTE Universidad de Salamanca
GLORIA GUERRERO RAMOS Universidad de Málaga	GERD WOTJAK Universidad de Leipzig
CATALINA JIMÉNEZ HURTADO Universidad de Granada	

Esta publicación se integra en los resultados del Grupo de Neología NeoUMU, perteneciente a la red NEOROC, y se enmarca en las líneas del Grupo de investigación *Teoría de la comunicación e Historiografía lingüística* de la Universidad de Murcia.

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anablen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser sometida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miembros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudirá a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

Maquetación: José M. Parra

Fotografía de cubierta: © Policarpo Sánchez Manzanares

© Carmen Sánchez Manzanares

© Editorial Comares, 2024

Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382

<https://www.comares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com

<https://www.facebook.com/Comares> • <https://twitter.com/comareseditor>

<https://www.instagram.com/editorialcomares>

ISBN: 978-84-1369-778-9 • Depósito legal: Gr. 1547/2024

Impresión y encuadernación: COMARES

A veces, necesitamos nuevas metáforas para representar los nuevos sentidos que descubrimos en cada etapa de nuestra vida, pero todo lo que imaginamos nos parece reconocible, evocado. Mientras redactaba este libro, en algunos momentos temía lanzarme al abismo de algunas preguntas, consciente de la maravilla del lenguaje. Entonces, me serenaba la memoria de quienes no están, Saturnino, mi padre, y Policarpo y Juana, mis abuelos. Sentía que me equilibraban en el vuelo, dispuestos a posarme suavemente sobre las tablas de un escenario de ballet. Todo es representación de aquello que pensamos conocer. Del mismo modo, me elevaban con su amor para después acogerme con cuidado en el suelo, mi madre, Conchita, y mis hermanos, Juani, Pepe y Poli, como también mis tíos, Poli y Pilar. Mis familiares ocupan más de un lugar en el metafórico árbol de mi vida, pues me sustentan como savia desde la raíz y como hojas transforman la luz solar para mí. En sus ramas han nacido flores que me llenan de color. Este sentimiento no es nuevo, aunque haya encontrado otro sentido. Quizás por esa razón no encuentro imágenes originales para agradecer su hallazgo durante el proceso de escritura. De todas formas, cualquier neologismo se quedaría corto para agradecerse.

Sumario

INTRODUCCIÓN.....	1
PARTE I	
EL NEOLOGISMO SEMÁNTICO, OBJETO DE CONOCIMIENTO Y PERSPECTIVAS DE ANÁLISIS	
Capítulo I.—EL NEOLOGISMO SEMÁNTICO, OBJETO DE CONOCIMIENTO	9
1.1. SOBRE LAS DEFINICIONES DE NEOLOGISMO SEMÁNTICO	9
1.1.1. Neología semántica, polisemia y combinatoria léxica	13
1.1.2. Neología semántica y significado léxico	16
1.1.3. Neología semántica y unidades pluriverbales	19
1.2. CONCEPTO Y DEFINICIÓN DE NEOLOGISMO SEMÁNTICO.....	23
Capítulo II.—PERSPECTIVAS DE ANÁLISIS DEL NEOLOGISMO SEMÁNTICO: LENGUA, DISCURSO Y COGNICIÓN	27
2.1. ANÁLISIS PSICOSOCIAL DE LOS NEOLOGISMOS.....	28
2.2. ANÁLISIS PRAGMALINGÜÍSTICO DEL NEOLOGISMO SEMÁNTICO	34
2.2.1. Análisis lingüístico inmanente.....	34
2.2.2. Análisis pragmalingüístico.....	37
2.3. ANÁLISIS COGNITIVISTA	42
Capítulo III.—CONCEPTO Y CARACTERIZACIÓN DE LA NOVEDAD SEMÁNTICA: CRITERIOS DE NEOLOGICIDAD	51
3.1. TEMPORALIDAD DE LA NOVEDAD SEMÁNTICA: LA NOVEDAD SEMÁNTICA SEGÚN EL CRITERIO DIACRÓNICO	55
3.2. LA NOVEDAD SEGÚN EL CRITERIO LEXICOGRÁFICO	66
3.3. LA NOVEDAD SEGÚN INESTABILIDAD SEMÁNTICA	78
3.4. LA NOVEDAD SEGÚN EL CRITERIO PSICOLÓGICO	86

PARTE II
NEOLOGÍA SEMÁNTICA Y TIPOLOGÍA DE NEOLOGISMOS

Capítulo IV—LOS PROCEDIMIENTOS SINTÁCTICO-SEMÁNTICOS EN LAS TIPOLOGÍAS DE NEOLOGISMOS	99
4.1. NEOLOGÍA SEMÁNTICA Y CONVERSIÓN SINTÁCTICA	102
4.2. NEOLOGÍA SEMÁNTICA Y SINTAGMACIÓN	106
4.3. NEOLOGÍA SEMÁNTICA Y ELIPSIS ORIGINADA EN COMBINATORIA LÉXICA (ABREVIACIÓN SINTAGMÁTICA)	111
4.4. NEOLOGÍA SEMÁNTICA Y UNIDADES FRASEOLÓGICAS	114
Capítulo V—TIPOLOGÍA DE NEOLOGISMOS SEMÁNTICOS: PROCEDIMIENTOS DE LA NEOLOGÍA SEMÁNTICA	121
5.1. NEOLOGÍA TRÓPICA: METÁFORA, METONIMIA Y SINÉCDOQUE	124
5.1.1. Neologismos semánticos por metáfora	129
5.1.2. Neologismos semánticos por metonimia	139
5.1.3. Neologismos semánticos por sinécdoque	147
5.1.4. Neologismos hiperbólicos y eufemísticos/disfemísticos por neología trópica	151
5.1.5. Préstamos trópicos	154
5.2. NEOLOGÍA POR GENERALIZACIÓN Y PARTICULARIZACIÓN: AMPLIACIÓN Y RESTRICCIÓN DE SENTIDO	161

PARTE III
NEOLOGISMOS SEMÁNTICOS Y CREATIVIDAD

Capítulo VI.—NEOLOGISMOS SEMÁNTICOS: CREATIVIDAD, NEOLOGICIDAD, PROCESAMIENTO	169
6.1. GRADO DE NEOLOGICIDAD Y GRADO DE CREATIVIDAD	171
6.1.1. Configuración semántica y valor neológico	172
6.1.2. Creatividad y categorización lingüística	175
6.2. PROCESAMIENTO DE NEOLOGISMOS SEMÁNTICOS	180
6.3. ESCALA DE CREATIVIDAD	187
Capítulo VII.—CONCLUSIÓN GENERAL	193
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	195
ÍNDICE ALFABÉTICO DE NEOLOGISMOS	207

Introducción

Los neologismos han sido objeto de interés en todos los tiempos, pero, desde hace unas décadas, los vertiginosos cambios en la realidad circundante y en el pensamiento y los contactos entre culturas y lenguas por la globalización, junto con las políticas de planificación lingüística ante estos cambios y contactos, han orientado su estudio como objeto de conocimiento en un ámbito científico propio: la neología. La consolidación de la investigación en este ámbito concurre con la conciencia generalizada por parte de los hablantes del proceso de innovación léxica en la comunicación, lo que explica su auge. No obstante, como señala Cabré (2015b: 7-8), aunque haya entrado en un proceso de disciplinarización, este ámbito de conocimiento está aún por definir, en la medida en que no se han sentado las bases de una teoría general de los neologismos que permita integrar los conocimientos alcanzados hasta el momento.

El desarrollo de la neología léxica como disciplina está encaminado en los trabajos que se dan en la actualidad, principalmente, a caracterizar y clasificar los neologismos y los procedimientos de creación neológica; a implementar nuevos enfoques y metodologías en la resolución de problemas materiales que presentan los neologismos, como pueda ser su traducción; al análisis discursivo de los neologismos, tanto en una dimensión cuantitativa como cualitativa; al procesamiento automático de neologismos, línea a la que han contribuido tanto los avances tecnológicos como los teóricos y metodológicos; y a la lexicografía de los neologismos. En un estudio en el que se plantea la evolución del concepto de neología desde la lingüística a las industrias de la lengua, Boulanger (1989) la define como sigue:

[...] l'étude théorique et appliquée des innovations lexicales, qu'il s'agisse des techniques de formation des mots (dérivation, composition, syntagmatisation, emprunt, etc.), de l'acquisition sémantique, des critères de reconnaissance, d'acceptabilité ou de diffusion des néologismes, des rapports avec la normalisation ou encore de l'insertion sociale ou socio-professionnelle des lexies nouvelles.

De este modo, el objeto de estudio central es el neologismo, pero este no puede abordarse si no es con relación a los procesos neológicos, a lo que se denomina también neología.

Para Cabré (2015a: 127), la dificultad para la definición y descripción holística de los neologismos es su naturaleza poliédrica, por un lado, y, por otro, que su condición de novedad no es absoluta, sino relativa a un punto de referencia temporal, social, geográfico, funcional o temático. Esta autora formula el principio de poliedricidad (Cabré, 2008), que aplica inicialmente a las unidades terminológicas y a los conceptos por ellas representadas y después a los neologismos (Cabré, 2015a). Según este principio, inherente a todo objeto de conocimiento, todo fenómeno es multidisciplinar y multidimensional: multidisciplinar, porque puede abordarse desde campos de conocimiento diferentes antes de agotar su descripción en el interior de una disciplina, lo que implica situarse en una perspectiva de descripción; y multidimensional, porque presenta diversos aspectos de descripción que no pueden tratarse simultáneamente. (Cabré, 2015a: 127)

Distintas disciplinas que se han ocupado de diversos aspectos de los fenómenos neológicos, como la morfología y la semántica, interesadas por los aspectos estructurales, constitutivos de las lenguas, como también aquellas disciplinas que atienden a coordenadas externas del lenguaje, como la sociolingüística y la psicolingüística, que han aportado a la neología modelos y métodos de investigación al tiempo que la disciplina se consolidaba y se desarrollaba de forma autónoma. Como nos recuerda Díaz Hormigo (2020b: 76), aunque existe un concepto extenso de neología referido al estudio de cualquier fenómeno concerniente a la evolución de las lenguas, en cualquiera de los niveles de análisis lingüístico (fonológico, morfológico, sintáctico y léxico), la mayoría de los especialistas usan neología en sentido restringido para referirse a la disciplina que se ocupa de las innovaciones únicamente en el nivel léxico. Esto es así no solo cuando comienza en los años setenta del pasado siglo a otorgarse al objeto neologismo un lugar diferenciado en los estudios de semántica léxica, sino que se mantiene en la neología actual, como se pone de relieve en esta reflexión de Cabré a propósito de la construcción de una teoría del neologismo: «Situada la neología en la lexicología, hay que responder a la cuestión de si los neologismos presentan alguna especificidad que los justifique como un objeto peculiar en relación al conjunto de las unidades léxicas, de qué tipo sería esta peculiaridad y cómo podría describirse y explicarse». (2015b: 23).

En nuestra perspectiva, la neología léxica actual se sitúa en el marco de una nueva semántica léxica de orientación cognitiva que integra las aportaciones tanto de disciplinas orientadas a lo intralingüístico como a las que atienden a coordenadas externas al lenguaje (Sánchez Manzanares, 2011: 8). En la investigación en esta disciplina los enfoques en la actualidad son diversos, pero todos ellos, por lo general, se sitúan en los paradigmas de la pragmática y de la lingüística cognitivista. Por otro lado, en su desarrollo aplicado, la neología muestra su multidisciplinariedad:

Al margen del propio estatuto de la unidad léxica creada, discutido y discutible, la neología ha centrado sus esfuerzos en la mejora de las catalogaciones lexicográficas, pero

INTRODUCCIÓN

también por su multidisciplinariedad ha extendido su aplicación a diversos aspectos sociológicos o glosodidácticos, sin olvidar los relacionados con las traslaciones idiomáticas o los problemas neuropsicológicos, entre otros. (García Platero, 2022: 34).

La neología semántica es, probablemente, el espacio de la neología léxica más abierto a integrar los enfoques de las distintas disciplinas, tanto teóricas como aplicadas, y ello por aglutinar los neologismos semánticos un conjunto de problemas de definición y caracterización que tienen que ver con la representación del mundo. En efecto, los neologismos semánticos constituyen uno de los temas más complejos de la neología léxica porque el nuevo sentido resulta de un proceso por el que, en la comunicación, conceptualizamos de forma creativa y original lo representado por una unidad léxica ya existente, por lo que entra en juego la imaginación individual en el proceso de cognición de aquello que se quiere representar en el enunciado. Así, los neologismos semánticos implican operaciones psicolingüísticas singulares, tanto por lo que se refiere a la producción como a la comprensión, que hacen preciso que en su estudio se integren semántica, pragmática y cognición.

En este libro nos ocupamos del neologismo semántico como objeto de conocimiento, de su tipología y de su caracterización como uso creativo examinando usos del español actual aparecidos en la prensa que pueden interpretarse como innovaciones semánticas con respecto a usos anteriores en función de distintas variables. En el primer capítulo, comenzamos por revisar las definiciones de neologismo semántico que se presentan desde que se inicia su estudio como objeto de conocimiento diferenciado y planteamos una definición provisional del concepto. En el segundo, consideramos perspectivas para su análisis atendiendo a su dimensión psicosocial, pragmalingüística y cognitivista. Y en el tercero, analizamos la novedad de sentido atendiendo a los distintos criterios de neologicidad (lexicográfico, psicolingüístico, temporal y sistemático). Estos tres capítulos centran nuestra aproximación al neologismo semántico como objeto de conocimiento, por lo que constituyen la primera parte de nuestro estudio. La segunda parte se compone de dos capítulos dedicados a establecer una tipología de neologismos semánticos; puesto que el criterio de clasificación es el procedimiento del que resulta el neologismo, nos aproximamos en nuestro capítulo 4 a varios procedimientos sintáctico-semánticos sobre los que no hay acuerdo con respecto a su inclusión en la neología semántica. En el capítulo 5, que cierra esta parte, presentamos nuestra tipología, en la que distinguimos dos clases de procedimientos, los de la neología trópica (metáfora, metonimia y sinécdoque) y los de generalización y particularización de sentido. Finalmente, en la tercera parte nos planteamos en el capítulo 6 el grado de creatividad de los neologismos con relación a su predictibilidad y su coste de procesamiento.

Ilustraremos nuestra exposición a lo largo del estudio con ejemplos extraídos de la prensa; como señala Sanmartín (2009: 149), tomar como corpus la prensa supone, por un lado, «apostar por un texto con pluralidad de voces y autores, con una articulación de la información distribuida por secciones» y, por otro lado, «elegir un texto actual que recoge aspectos esenciales en el devenir histórico de una comunidad y que se

constituye, inevitablemente, en un modelo lingüístico o, al menos, influye en el uso de la lengua». De este modo, esta pluralidad de voces nos dará la oportunidad de acceder a la innovación en función de la creatividad de los hablantes; por otro lado, la distribución de la información en secciones se debe al aumento progresivo del espacio que la prensa dedica a temáticas de distintos ámbitos de especialidad que son de interés social; finalmente, la actualidad de los textos nos permite observar los usos en una sincronía dinámica. Además, como indica Moreno Fernández (2021: 936), «todo corpus lingüístico incluye, de un modo u otro, una dimensión de variabilidad». Con respecto a la neología semántica oral, tenemos presente que presenta características diferenciales, pero por cuestiones metodológicas nos centramos en los neologismos semánticos de textos escritos. Ello supone que afloran menos neologismos que puedan adscribirse al registro coloquial (cf. Sanmartín, 2022). No obstante, en la prensa se reproducen citas textuales de intervenciones orales, por lo que contamos con algunos ejemplos de esta clase. Además, dado que la norma de lo oral se configura de acuerdo con la norma de lo escrito (cf. Méndez García, 1999) y que el neologismo se evalúa como un hecho no normativo, podemos presuponer que los resultados de este estudio sean extrapolables en parte a lo oral, si bien merecen ser objeto de otro trabajo.

Los ejemplos se seleccionan atendiendo al criterio lexicográfico de neologicidad, que consiste en que se descartan como usos neológicos los que están registrados en aquellos diccionarios que se toman como corpus de exclusión, mientras que se identifican como neologismos los no sancionados en dicho corpus, por lo que trabajaremos con los llamados *neologismos lexicográficos*, si bien anotaremos al analizarlos, cuando sea pertinente, el cumplimiento o no de otros criterios de neologicidad. En nuestro caso, nuestro corpus de exclusión lo constituyen dos diccionarios generales del español: el *Diccionario de la Lengua Española* de la RAE y ASALE en su versión digital actualizada en diciembre de 2023 (en adelante, *DLE 23.7*) y la versión electrónica de la última revisión y actualización del *Diccionario del español actual* (en adelante, *DEA 23*) de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, publicada en agosto de 2023 y que incluye ejemplos de este mismo año. Los hemos seleccionado por ser, respectivamente, representativos de un diccionario normativo y de un diccionario de uso y estar actualizados en prácticamente la misma fecha (apenas unos meses de diferencia). La reciente aparición del excelente *DEA 23*, con una documentación exhaustiva del español actual y un registro riguroso de nuevos sentidos de las voces de nuestro idioma, restringe el corpus de neologismos semánticos lexicográficos por incluir más novedades semánticas, por lo que analizaremos algunos ejemplos que serán neologismos semánticos lexicográficos solo con respecto al *DLE 23.7*. Ciertamente, el diccionario académico ha consignado en su última actualización gran número de acepciones nuevas, pero, salvo alguna excepción, nos encontramos con más neologismos lexicográficos con respecto a este repertorio que con respecto al *DEA 23*. Todo ello quedará indicado convenientemente al tratar los ejemplos; a falta de indicación, se entiende que estamos ante neologismos lexicográficos con respecto a ambos diccionarios.

INTRODUCCIÓN

Algunos ejemplos proceden de la base de datos del OBNEO (Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra), que vacía los neologismos aparecidos en diarios de España y América Latina tomando como corpus de exclusión lexicográfica el diccionario académico; otros, del blog divulgativo del OBNEO y el Instituto Cervantes *Martes neológico*. El resto los hemos extraído mediante vaciado manual de la prensa generalista en español editada en España y América Latina. En ambos casos se ha acotado como período de búsqueda el que va desde enero de 2001 hasta diciembre de 2023, pero si hay documentaciones de dichos ejemplos en fechas anteriores, recogemos esos contextos también como ejemplos, sobre todo a propósito de neologismos lexicográficos que corresponden a sentidos que han completado su desneologización. Por tanto, los ejemplos cubren 23 años, algo más de las dos primeras décadas del siglo XXI.

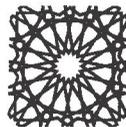
Finalmente, nuestro propósito es aproximarnos a los fundamentos teóricos del análisis de neologismos semánticos y contribuir con ello a esclarecer distintos aspectos de este complejo objeto de conocimiento.

colección:
INTERLINGUA

391

Dirigida por:
Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

En el presente volumen se exploran los fundamentos teóricos y metodológicos para el análisis del neologismo semántico, un hecho lingüístico que plantea cuestiones complejas sobre la creatividad lingüística y los modos de cognición y de comunicación. Se realiza una aproximación a los distintos aspectos que conciernen a este objeto de conocimiento y una introducción a las perspectivas de análisis que pueden integrarse. Para su definición y caracterización, se clarifica el concepto de novedad semántica con relación a distintos parámetros conocidos como *criterios de neologicidad*. Por lo que respecta a su clasificación, se abordan las divergencias entre distintas propuestas tipológicas basadas en los procedimientos neológicos, revisando aquellos discutidos por no ser estrictamente semánticos, como la conversión sintáctica o la sintagmación. Para su estudio, se catalogan los neologismos en dos bloques, según resulten de la activación de procedimientos trópicos (metáfora, metonimia, sinécdoque) o de procedimientos de ampliación o restricción de sentido (generalización, particularización). Con el fin de avanzar en su detección y análisis, se propone una escala de creatividad en función de una realización regular de los procedimientos neológicos o de su resolución original e imaginativa, por lo que, previamente, se realiza un tratamiento exhaustivo focalizando en variables como el coste de procesamiento, dependiente de la predictibilidad y la especialización de la novedad semántica. Con todo ello, la obra ofrece un modelo explicativo de la creatividad del español actual mediante procesos de innovación semántica, por lo que es de utilidad tanto en lexicología y lexicografía como en traductología. Todos los aspectos tratados se ilustran con el análisis de neologismos detectados en diarios generalistas en español publicados en el siglo XXI, incluyendo préstamos semánticos. La muestra analizada es representativa de los distintos tipos de neologismos semánticos en distintos ámbitos, de manera que estamos ante un libro que también puede ser de interés para cualquier hablante que quiera conocer el cómo y el porqué de algunas innovaciones del español en las dos últimas décadas y así comprender cómo ha llegado a usar algunas palabras de las que ya disponía con nuevos sentidos.



COMARES
editorial

ISBN 978-84-1369-778-9



9 788413 697789